

## **Xcarta San Pablo tu tzóknilh Tito**

### *XATAPAJMUJUN TACHIHUIN:*

Yuma carta xahua yama mactuy huantu titzoknica Timoteo, hua yuma huantu limapacuhukocán: “Cartas huantu litakalhchuhuincán cscujnin Dios.” Huampi yuma carta huá tzoknica chatum kahuasa huanti xlipahuán Cristo xuanicán Tito, huanti apóstol Pablo timakaxtakchá c-aktum isla huantu huí c-xlaquitat xapupunú Mediteraneo huanicán Creta laquimpi namahuixcanikoy yama xtaçanajlanin laquimpi akstitum nalipahuankoy Dios.

Yuma carta antá lacatancs lichihuinama tu xlitlahuatcán, chu lantla xilatamatcán yama huanti lakayakó aktum tascújut c-siculán, xtaçhuná lantla huanti lacapuxcunankonit, na chuná huanti makalhtahuakananin, chu huanti liakchihuinankoy xtachihuin Dios huanti antá scujmakó. Lichihuinán lantla mininikoy xlitataksatcán acxni tanumakó c-siculán, chu lakataquilhputanamakó, na chuná lantla xilatamatcán c-xlalatincan amakapitzin acxni ni huá lichihuinamakó xtachihuin Dios, usu acxni ni antá huilakó c-siculán. Xahuachí antá unú talhcanit lantla mininikoy xilatamatcán xlipacs huanti lipahuankoy Cristo, chuná lantla chixcuhuin, lacchaján, lakkahuasán, lactzumaján, chu lakkolutzin. Chu yuma carta liakasputa huampi huí tu litakalhchuhuincán huantu

xacstu xp̄alacata Tito, chu huantu namaktayalén c-xlatámat.

1 Quit Pablo huanti cscujni Dios, chu na xapóstol usu xtalakachan Jesucristo, sampi xlá quililacsacnit, quimalakachanit pi nacliscujkoy xlipacs huanti xlá man lacsackonit laquimpi nalipahuankoy, nalakapaskoy xlipacs xtalacapastacni, na nacatzikoy lantla Dios lacasquin nalakachixcuhuiyahu, chu akstitum nalatamayahu, 2 chu lantla tancs naucxilhlacachana hu nakalhhalkhitiyahu yama lipaxuhu latámat huantu niucxnicú nalaksputa c-akapún. Hasta xamakan quilhtamacú acxni Dios nitú xamalacatzuquiy, xlá aya xlachcahuilinit pi naquincamaxquiyán yama latámat huantu xaliankalhin; chu cumu xlá ni aksaninan, 3 xahuachi cumu aya lakchanit quilhtamacú, Quintlatican Dios, huanti litaxtuy Quimaakaputaxtinacan, quincamacatziniman xtachihuin huantu mastay laktáxtut; xlicana pi hua yuma tachihuin huantu quit quimacuintajlinit laquimpi nacliakchuhuinan. 4 Tito, luhua cana lipaxuhu ctzokniman yuma quincarta sampi climaxtuyan cumu lampala xaxlicana quinkahuasa, sampi caj quimpalacata masqui na lipahuana huantu quit clipahuan; clacasquin pi Quintlatican Dios, xahu Quimaakaputaxtinacan Jesucristo xataxajni camaxquin xtapaxquit, chu tlan latámat.

*Akstitum xli latamatcán huanti lichihuinankoy xtachihuin Dios*

5 Acxni ctimakaxtakni antá c-Isla de Creta, huá xpalacata ctilimakaxtakni antá laquimpi nalaccaxtlahuakoya huantu ni xalaccaxtlahuakoyahu, chu laquimpi c-akatunu cachiqunin huix nalacsackoya makapitzilakkolún huanti napuxcunanikoy huanti lipahuankoy Cristo, huampi xtachuná lantla quit ctilimapaksin natlahuaya. 6 Tama lakkolutzin huanti huix nalacsackoya, talacasquin pi huá huanti luhua xlicana akstitum lamakó laquimpi nití naliyahukoy pala tú ntlán. Caj xman chatum xlikalhítcan xpuscat, chu xlipacs xcamancán talacasquin pi na huá nalipahuankoy Cristo, chu xlipacs xlicatzitcan pi ni lixcájnit licatzikoy, chu pacs kalhaxmatninanikoy huantu limapaksikocán. 7 Sampi huanti lakaya xtascújut c-xlakstipancán huanti lipahuankoy Cristo, xlicana pi luhua akstitum xliatamatcán laquimpi lihuana namakantaxtikoy c-xlacin Dios. Niucxni xalactlancajua, na ni pala mininiy xasitzin nahuán, ni mininiy xakotni nahuán, xahuachí ni xlitatlancánit, na ni pala xliakatilacánat lantla natlajay luhua tumín. 8 Chí huampi huata tu xlitláhuat acxni pala tí xala mákat caj tijitlahuani, chu xamaktum pala nalakapaxialhnán, luhua aktum tapaxuhuan xlimakamaklhínat, chu xliatalktuncúhuit c-xchic, xahuachí tlan xlicatzínit xtaçanajlanin, huantu tlan xtalacapastacni nakalhiy, sampi huá tamacamastaninít Dios, chu xlicáztit lantla akstitum, chu xacacsua namaktakahlén xlatámat. 9 Xlicana pi luhua xlicanájlát, chu xlimakantáxtit yama xatlan xtalacapastacni Dios huantu

quincamacuintajlicanitán namasiyuyahu,  
laquimpi huá tlan nalimaakpuhuantinikoy,  
chu nalimaakataksnikoy amakapitzin huanti  
laclatayamakó c-xtacanajlacan, chu laquimpi  
na tlan namakacanajlakoy xpalacata huantu  
luhua xaxlicana xtaluloktat Dios huanti huilhaj  
lilamakó xtalacapastacnican, chu talhtaninikoy.

<sup>10</sup> Huá chuná clihuaniyán sampi luhua huanti  
ni matlaninikoy yama xtachihuin Dios lantla huan  
pi xman huá tlan xlacan ti nalakmaxtukoy  
quilistacnacan, xalihuaca yama judíos huanti  
huankoy pi luhua xlacasquinca xlipacs  
circuncidar nalayahu huanti lipahuankoy Jesús,  
chu tzucuy lichihuinankoy xtalacapastacnican  
huantu nitú xlakasi, chu ni kalhiy xtalulóktat  
Dios, pus chuná liakskahuimikoy amakapitzin.

<sup>11</sup> Xlipacs huanti chuná lamakó mininikoy  
pi namaquilhcacsakoya, sampi xlacan  
malakaspityahuakoy makapitzin huanti aya  
lipahuankoy Cristo, chu hasta makapitzin  
xlipacs huanti putum huilakó c-aktum chiqui.  
Xlacan masiyutlahuankoy hasta huantu ni  
tzinú mininikoy namasiyukoy, pero huá  
chuná litlahuamakó sampi xlacan caj tumin  
litlajaputunkoy.

<sup>12</sup> Xahuachi calacapastáctit pi na xala c-Isla  
de Creta yama profeta huanti lichihuinankolh  
xnatachiquin, chu chuná namá huá: “Makapitzin  
tama chixcuhuin xala c-Creta xlicana pi luhua  
aktzankatyakonit, sampi luhua lixcájnit  
licatzikoy, xaaksaninanin, chu xtachuná  
animalhna tu caj ni accatzikoy xman huá  
putzakoy lantla tlan nahuayankoy, chu caj

nalhquititnankoy.” <sup>13</sup> Luhua xlicana huantu tilichuhuinalh tama profeta sampi luhua ni lacuan xtayatecan makapitzin xlacan, huampi huix ni caliquilpuhuanco, huata calacaquilhniko acxni pala tu liaktzankatayaputunkoy laquimpi xman huá akstitum nalilatamapalakoy yama xatlan xtacanajlacan tu xapulaná actancs xkalkoy, <sup>14</sup> chu pi nialh nacanajlakoy acxni nalitakalhchihuinankoy huantu caj catuyahuá xatalactzapa xtakalhchuhuincan judíos, na ni pala huá nacanajlanikoy huantu lichihuinankoy tama huanti ni matlanikoy xtaluloktat Dios, huata caj lakmakankoy.

<sup>15</sup> Huix catziya pi yama huanti tlan lema xtalacapastacni, xla stalanca catziy pi xlipacs huantu Dios malacnuy tlan nacanajlayahu, huampi huanti ni akstitum lemakó xtalacapastacnican, atuya puhuancoy, chu ni canajlaputunkoy huantu huan Dios, huampi huá chuna quilixtuy sampi xlipacs xtalacapastacni maxcajualikonit, chu masqui caxatucahuá tlan talacapastacni anan fuerza nalakmakankoy. <sup>16</sup> Sampi yuma chixcuuin masqui huankoy pi na lakapaskoy Dios, huampi huá chu xalixcajnit xtatlacucan huantu tlahuakoy, anta stalanca limasiyukoy pi caj aksaninankoy, sampi lipewa quincasitiniyan, chu ni kaxmatkoy huantu tlan tastacyahu, xahuachi niucxni xucxilhkó huix pala xtlahuakolh huantu lacuan tlatlahu.

*Pablo lacasquín pi Tito xman huá camasiyulh huantu xtaluloktat Dios*

<sup>1</sup> Huampi huá huix, acxni naliakchuhuinanikoya ti lipahuankoy Jesús, xman huá namasiyunikoya yama tancs xtalacapistacni Dios huantu quincamaxquicanitan.

<sup>2</sup> Tama lakkolutzin huanti kalhikoyá cata, nahuanikoya pi mininikoy pi cacs calacahuankolh, chu caakxekacatzikolh; chumpi niucxni calaclatayakolh c-xtacanajlacán, c-xtapáxquit, chu c-xlitlihuakacán laquimpi tlan natayanikoy masqui calakchinkolh caxatucahua tapatin.

<sup>3</sup> Chu na chuná huanti lactzicaná, calilatamakolh lantla mininiy xtalacsacnin Dios, ni xakalhtampumaxtunanin, na ni pala xakotnin, huampi huata caj camasiyukolh lantla akstitum xilatamatcán lacchajan huanti lipahuankoy Dios.

<sup>4</sup> Xahuachí camasiyunikolh lactzumajan huanti aya puchuhuakoy lantla mininiy xlipaxquitcán xchixcucán, xahua xlakskatancán, <sup>5</sup> chu lantla nakalhikoy tlan xtalacapistacnicán, xacacsuán, cuintaj catlahuakolh xhiccán, tlan cacatzinikolh catihua, chu cakalhakaxmatkolh huantu limapaksikoy xchixcucán laquimpi nití calahua namaxcajualiy yama xtachihuin Dios tu huankoy pi canajlakoy.

<sup>6</sup> Xahuachí huix na chuná camaakpuhuaninikó lakkahuasán pi naakxekacatzikoy. <sup>7</sup> Huampi huix capulalipi, camasiyunikó lantla akstitum lápat laquimpi na chuná natalamakoy, chu lantla huix nalitakalhchihuinankoya, chu luhua akstitum minacú nalimasiyunikoya huantu canajlaya, antá stalanca camasiyu pi xlakliman huá xatlán, chu

xacacsua l<sub>ilá</sub>p<sub>at</sub>. <sup>8</sup> Acxni nachihu<sub>in</sub>nana, hu<sub>an</sub>t<sub>u</sub> actancs xat<sub>lan</sub> tachihu<sub>in</sub> tu nahuana, chu hu<sub>an</sub>t<sub>u</sub> takataksa pi xtalulóktat laqu<sub>im</sub>pi n<sub>it</sub>i nahuán pala n<sub>it</sub>l<sub>an</sub> hu<sub>an</sub>t<sub>u</sub> quilhuámp<sub>at</sub>, chu laqu<sub>im</sub>pi chuná nalilacamaxanankoy xlipacs yama hu<sub>an</sub>t<sub>i</sub> talatlahuakoyán acxni nacatzikoy pi hu<sub>an</sub>t<sub>u</sub> akst<sub>it</sub>um minacucán l<sub>ilá</sub>p<sub>at</sub> hu<sub>an</sub>t<sub>u</sub> liakchuhu<sub>in</sub>nana.

<sup>9</sup> Xlipacs yama natalan<sub>in</sub> hu<sub>an</sub>t<sub>i</sub> caj xatastan c-tascújut mascujuma<sub>ko</sub>ca, huix calistacyahuakó pi hu<sub>an</sub>t<sub>u</sub> lacat<sub>it</sub>um cakalhakaxmatkolh hu<sub>an</sub>t<sub>u</sub> limapaksikoy xmalanacán; t<sub>lan</sub> cacatzikolh, chu ni caj cakalhakaxmatmakan<sub>in</sub>ankolh. <sup>10</sup> Ni camakkalhanankolh, huata camasiyukolh pi akst<sub>it</sub>um lamakó c-xlatamatcán, chu lacat<sub>it</sub>um makantaxtikoy xtascujutcán, laqu<sub>im</sub>pi chuná namasiyukoy pi xlicana luhua lipaxuhu lipahuancán yama talipahu Dios hu<sub>an</sub>t<sub>i</sub> quincalakmaxtuyán.

<sup>11</sup> Sampi Dios stalanca quincamasiyunin<sub>itán</sub> pi caj xp<sub>al</sub>acata xtalakalhamán quincaucxilhlacachin<sub>itán</sub>, chu lakmaxtuputunkoy xlipacs chixcuhu<sub>in</sub> hu<sub>an</sub>t<sub>i</sub> huilakó c-xlicatlanca catuxáhuat.

<sup>12</sup> Huampi yama xtalakalhamán Dios hu<sub>an</sub>t<sub>u</sub> xlá quincakalh<sub>in</sub>iyán antá stalanca quincamacatzin<sub>iyán</sub> lantla nalakmakanahu xlipacs hu<sub>an</sub>t<sub>u</sub> lixcajnit talakalh<sub>in</sub> hu<sub>an</sub>t<sub>u</sub> limakapaxuhuayahu quimacnicán, xlá lacasquín pi hu<sub>an</sub>t<sub>u</sub> t<sub>lan</sub>, chu akst<sub>it</sub>um nalilatamayahu unú catuxáhuat, nakalh<sub>iy</sub>ahu t<sub>lan</sub> quintalacapastacnicán, chu akst<sub>it</sub>um nalimaxqu<sub>iy</sub>ahu cacni Dios lantla min<sub>in</sub>iy tlahuay hu<sub>an</sub>t<sub>i</sub> xlicana macamaxqu<sub>ik</sub>onit xlatamatcán, <sup>13</sup> chu

huantu lipaxuhu kalhkalhijahu nahuán yama tlanca, chu licacni quilhtamacú lantla xlá laclhcahuilínit namakantaxtiy acxni namimpalay tama tlanca talipahu quiDioscán huanti na quimaakaputaxtinacan Jesucristo. <sup>14</sup> Sampi caj quimpalacatacán xlá tamacamástalh calínin laquimpi chuná naquinca lakmaxtuyán xpalacata xlipacs quintalakalhincán huantu xquinca lillamán xtachuná la xtachín, chu laquimpi chú caj xman huá natapaksiniyahu, chu xman huá natzaksayahu natlahuayahu yama xtascújut huantu xlá quincamatlahuiputunán.

<sup>15</sup> Hua yuma limapaksín huantu huix akstítum milimasiyut, tancs calitakalhchuhuinankótit chixcuhuín acxni maakpuhuanitnikoya, huampi na calacaquilhnikó yama huanti laclatayaputunkoy, huampi ankalhín cakalhchihuinanti xtachuná lantla ti xlicana kalhij xlimapaksín. Ni camasta talacasquin pala ti nalakmakanán, chu nitú nalucxilhan.

### 3

#### *Dios lakpaliy xlatamatcán huanti lipahuankoy*

<sup>1</sup> Tito, huix camalacapastacnikó natalanin pi xlicasquinca nalakachixcuhuikoy lactlanca mapaksinanin, na chuná yamá ti litaxtukoy mapaksinanin c-lactzu cachiquin, mininikoy pi ankalhín calakachixcuhuikolh, chu caakpuhuanitkolh nalimaktayanankoy pala tú lacuan tascújut. <sup>2</sup> Ni pala chatum ti caliaksankolh tu nitlán achatum, ankalhín tlan cacatzinikolh xtachixcuhuincán, chu calilatamakolh xatlan



xtalacapastacnicán, chu huantu xasmalhua lantla akstitum calakalhamankolh xlipacs caxaticahuá.

<sup>3</sup> Huá chuná ccalihuaniyán sampi xapulaná quin nā chuná luhua lixcájit lantla xlamahu, xlakachixcuhumakanahu Dios, xaaktzankatayananín xlamahu, chu xtachín xquincatlahuanitán lantla caxatucahuá xtatlahuaputu, chu xtalakatín quintiyatlíhuacán; nitlán latamat xilílamahu, chu ankalhín xlamakasitzíhuilahu, chu ni xlaucxilhputunahu.

<sup>4</sup> Huampi lákchalh quilhtamacú acxni Dios quimaakaputaxtinacán quincalalakhamán, quincamacaminín xtapáxquit xlipacs quin ti lamahu unú catuxáhuat, <sup>5</sup> hasta xlicana quincamaakaputaxtín, ni xpalacata pala tú ya tlan tascújut tlahuahu huá chuná quincalilalakhamán, huata huá chuná litláhuah sampi man quincapaxquinítán. Chu acxni quincachakamakanín xlipacs huantu nitlán xtitlahuanitahu stalanca litaxtuhu xtachuná lampala lacachimpalahu amaktum, sampi Espíritu Santo quincamaxquín yama xasasti quilatamatcán huantu huá chú kalhiyahu.

<sup>6</sup> Chu caj xpalacata cumu lipahuanahu Quimpuchinacán Jesús, Dios quincamaxquín xlitlihuaka Espíritu Santo, chu ni pala caj chalacatzanaj quincamaxquín huampi xlá luhua tapaxuhuán mastay. <sup>7</sup> Laquimpi cumu aya caj xpalacata xtalakalhamán quincalimextunitán xtachuná pala nialh tú laclenahu c-xlatatín, pus xlicana pi chú tlan catziyahu pi namaklhtinanahu yama lipaxuhu, chu xlipaan latamat huantu niucxnicú laksputa, chu huantu kalhkalhitimahu.

8 Xlipacs huantu cuanimán huá xtalulóktat, chu clácasquín pi huá yumá luhua tlihuaklh calitakalhchihuínankó chixcuhuín laquimpi xlipacs huanti lipahuankoy Cristo caj luhua xman huá catlahuakolh huantu lacuan tatlahu. Luhua cuíntaj catlahuá yuma tastacyahu sampi huá tu tlak nalimaktayakoya natalanín laquimpi akstitum nalilatamakoy xtacanjlacán. 9 Huampi huix niucxni timaktanuya huanti maklichuhuínankoy yama tachihuín huantu nitú xlakasi, xtachuná la yama caj xatalactzapa takalhchihuín huantu lichihuínán lantla xamakán minitankochá xtapacuhuit, chu lantla xilatamakolh yama lakkolutzín huanti xalakmakan quinatlátnacán xuankonit, xahuachí niucxni timaktanuya ti caj limaaklhuahuatninamputunkoy xtachuná la yama huanti lakatikoy liakslokónankoy xpalacata tu luhua huamputún xatatzokni xlimapaksin Moisés sampi tama taklhuhuatna nitú xlakasi, caj takslokón quilitaxtuy.

10 Lapi chatum chixcú tzucuy mapapitzikoy, chu malakaspityahuakoy amakapitzín huanti aya lipahuankoy Cristo, pus luhua lacatitum cahuaní maktum, usu maktuy, pi ni chuná calicátzilh. Huampi lapi ni nakalhaxmatán huantu nahuaníya, pus maktum catlakaxtu, chu nialh camaxqui talacasquín nacatátamacxtumiyán. 11 Chu huix luhua milicátzit pi huanti chuná malakaspityahuakoy natalanín xlicana pi lixcájnít xtalacapastacni, chu huá xtalakalhín huantu xlá kalhíy acstumaaktzankayahuama.

*Pablo qhuatá xakatlılacán Tito*

<sup>12</sup> Acxni nacmalakachananiyán Artemas, usu hua Tíquico, luhua natlahuaya litlán napinapi c-xacachiquin Nicópolis laquimpi antá natanoklhachahu, sampi aya clipulhcanit pi antá cuilachá nahuán acxni nalakchán calonkni. <sup>13</sup> Luhua xlicana catlhuaya litlán camaktayakó acxni nalakchankoyachán tama makalhtahuakana Zenas, xahuá Apolos; huix camaxquikó huantu maclacasquinkoy xala c-xtijicán laquimpi nitú natzankanikoy, chu tlan nachankoy antani amakó. <sup>14</sup> Chu niucxni tipatzankaya pi luhua xlacasquinca tama huanti lipahuankoy Cristo xlimaktayacán amakapitzin xtaçanajlanincán huanti pala tu maclacasquimakó tamaktay, laquimpi nalismanikoy tlahuakoy huantu lacuan xtatlahucán, chu namakcatzikocán pi luhua maclacasquinkocán xlatamatcán.

<sup>15</sup> Xlipacs natalanin huanti lacxtum quintalamakó luhua lipaxuhu caxakatlılacamachán. Caquimacatiyanipitit xlipacs natalanin chu cacatzikolh pi luhua cpaxquikoy. Clacasquin pi Dios xataxajni nacamaxquiyán xtalakalhamán milipacscán.

**Hua xasasti talaccaxlan quinTlatican  
Jesucristo  
New Testament in Totonac, Highland (MX:tos:Totonac,  
Highland)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Highland

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonac, Highland

tos

Mexico

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Totonac, Highland

**© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.  
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are  
licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,  
please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

df936465-4138-5f59-b29c-cb397c2f3526